

Ryukyu sites (Japan)

No 972

Identification

<i>Nomination</i>	Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu
<i>Location</i>	Okinawa Prefecture
<i>State Party</i>	Japan
<i>Date</i>	25 June 1999

Justification by State Party

Each of the stone monuments and archaeological sites included in the nominated property illustrates the unique development and transition that Ryukyu underwent through political, economic, and cultural interchanges with mainland Japan, China, and south-east Asia. **Criterion ii**

The *gusuku* sites included in the nominated property are exceptionally precious archaeological remains, valuable as sources of information about the architecture of forts and castles which had developed in tandem with the political changes of Ryukyu since they first appeared as the residences of the chieftains of farming villages on the southernmost islands of Japan. They are tangible symbols of the now lost ancient culture and tradition of Ryukyu. Originally the *gusukus* were deeply incorporated in the daily lives of farming villages. They remain to the present day active stages for cultural activities for Ryukyu and local spiritual centres where people living in the region strengthen spiritual ties with one another through prayer and worship of their common ancestors. **Criterion iii**

Each of the monuments, sites, and cultural landscapes included in the nominated property is an outstanding demonstration that Ryukyu boasted high standards of civil engineering, architecture, and landscape architecture from both the cultural and the aesthetic points of view during the Ryukyu Kingdom. Stone monuments such as Tamaudun and Sonohyan-utaki Ishimon and other structures in stone, in particular, clearly reflect elements of architectural workmanship and design used in China and east Asia skilfully modified and adjusted to suit traditional Ryukyu materials. At the same time, Shikinaen shows, in its composition, landscape, and garden elements such as arched bridges, typical elements of a uniquely Ryukyuan sense of architectural composition and design born out of a fusion between Japanese and Chinese garden design. **Criterion iv**

The monuments and sites included in the nominated property represent the typical elements of religious beliefs and activities unique to Ryukyu. *Gusuku* sites were not simply

political centres but also religious stages for the local people of the farming hamlets. At the same time, *gusuku* sites are archaeological relics of high academic value and living spiritual centres for contemporary Ryukyuan people, reflected in the fact that they are still used today by priestesses known as *Noro* as settings for religious rituals. *Sêfa-utaki*, which was the religious centre of the entire Ryukyu Kingdom, retains the key features of the Ryukyuan sacred places known as *Utaki*: dense enclosed forest and picturesque rocks. It is intriguing that *Sêfa-utaki* commands a view of small islands in the eastern sea between the tree trunks of the dense forest, reminding devout visitors of the old Ryukyuan belief that the land of the gods, *Nirai Kanai*, is located far to the east at the end of the sea. In this sense *Sêfa-utaki* is a cultural landscape closely associated with religious beliefs unique to Ryukyuan nature worship, a living religious tradition still flourishing in the contemporary rituals and festivals of this region. Indeed, the entire nominated property is rooted in the spiritual lives and daily activities of the local people as an active setting for such rituals. **Criterion vi**

Category of property

Two of the three categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention – *monuments* and *sites* – and also *cultural landscapes*, as defined in paragraph 39 of the *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention*, are represented in the nine properties that make up this nomination.

History and Description

History

In the 10th-12th centuries, Ryukyuan farming communities (*gusukus*) began to enclose their villages with simple stone walls for protection. From the 12th century onwards powerful groups, known as *aji*, began to emerge. They enlarged the defences of their own settlements, converting them into fortresses for their own households; these adopted the term *gusuku* to describe these formidable castles. There followed a continual struggle for supremacy between the *aji*, which did not coalesce until the 15th century into three main kingdoms – Hokuzan (North Mountain), Chûzan (Central Mountain), and Nanzan (South Mountain).

The Sanzan (Three Mountain) period was marked by many changes in Ryukyuan society and economy. Improved tools and techniques resulted in enormous growth in agricultural production. There was intensive trade from the Sanzan Period onwards with Song Dynasty China, mainland Japan, the Korean peninsula, and south-east Asia, reaching its peak between the end of the 14th century and the mid 16th century.

This period came to an end in 1429 when Ryukyu was finally united by the Chûzan ruler into a single kingdom. The first king was expelled in a coup-d'état in 1469, but the kingdom survived intact until 1879; the two periods are known as the First and Second Shô Dynasty respectively. The third king of the Second Shô Dynasty, Shô Shin, consolidated the administration of the kingdom, instituting strong centralized control of both the political and the religious system.

The Kingdom was conquered from Japan in 1609 by the Satsuma fief during the Tokugawa Shogunate, but the new overlords retained the Ryukyuan monarchy as its local administration. It also provided valuable links with the rest of the world at a period when Japan was virtually closed to all overseas contacts. With the end of the Shogunate at the Meiji Restoration in 1868, it survived briefly as the “Ryukyu Domain,” but in 1879 the Ryukyu Kingdom was abolished and the islands became the Okinawa Prefecture under the new administrative system.

Ryukyu was the scene of heavy bombardment and bitter land fighting at the end of World War II; many lives were lost and the cultural properties were grievously damaged. It was under US administration until 1972, when control was returned to Japan.

Description

- Tamaudun Royal Mausoleum [monument; Naha City]

The mausoleum was built by Shō Shin around 1501 as a symbol of royal power, and to take advantage of the Ryukyuan people’s practice of worshipping at the tombs of ancestors.

It is carved into the limestone bedrock and covered by a gabled pantile roof. The walls enclosing the burial chamber and the mausoleum area are of coralline limestone. The burial chamber has three compartments, each entered through a stone gate. The central one was for the reception of royal remains before purification by washing; they were then transferred to the western chamber (kings and queens only) and eastern chamber (other members of the royal family).

- Sonohyan-utaki Ishimon (Stone Gate of the Sonohyan Shrine) [monument; Naha City]

This stone gate was erected in 1519 by Shō Shin, fronting a sacred forest (*Sonohyan-utaki*). It was considered to be the guardian shrine of the Ryukyu Kingdom, where prayers were offered for peace and security at annual ritual ceremonies.

It represents the unique style of stone architecture developed in Ryukyu. This is based on decorative designs used on wood but reproduced painstakingly in stone on rafters, gables, pendants, and ridges. Coralline limestone is used for the main structural members and the roof and fine sandstone on ridges and elsewhere. The doors themselves are in wood.

- Nakijin-jō (Nakijin Castle) [site; Nakijin Village]

The castle of the Hokuzan King during the Sanzan Period became the residence of the Ryukyuan Kingdom governor. Work began on its construction in the late 13th century and that it had reached its final form by the beginning of the 15th century. Archaeological excavations have produced immense quantities of Chinese ceramics, indicating intensive trade.

The castle is strategically sited on a lone hill, well defended by natural features (river, cliffs, deep valley). The steeply sloping external walls extend over 1500m, laid out in arcs conforming with the topography. They are constructed of blocks of hard limestone, rising to 6-10m, up to 3m thick at the top, where there are low parapets.

The existing gate (*Heirōmon*) is a reconstruction of 1962; following Japanese conservation practice, its foundations are separated from the below-ground archaeological evidence by a layer of sterile soil. Inside there are six enclosures. The first, at the highest point of the site, which was painstaking

levelled, was the site of the state hall, a shrine, and a stone slab recording the history of Hokuzan. In front is a second enclosure on which two more halls were built, and behind is the *Uchibaru*, the priestesses’ residence. One stage below is the *Shigemajōkaku*, with the barracks of the garrison.

The Lower Shrine (*Soitsugi-no-utaki*) was dedicated to the guardian deity of the castle. It is one of the most important sacred sites in the Ryukyu Islands.

- Zakimi-jō (Zakimi Castle) [site; Yomitan Village]

This castle was built in the early 15th century by powerful chieftain, Gosamaru. After the establishment of the Ryukyu Kingdom it served to watch over the survivors of the Hokuzan kingdom, who had fled to the west coast of Okinawa.

It is on an elevated site strategically selected to give a clear view of the Ryukyu royal castle of Shuri-jō. It consists of two linked enclosures surrounded by serpentine walls of coralline limestone blocks. The extant gate of the second enclosure is one of the oldest arched gates on Okinawa. Within are to be found the foundations of at least one large building. The site includes a sacred site dedicated to guardian deities, and it is still an active place of worship.

- Katsuren-jō (Katsuren Castle) [site; Katsuren Town]

Built in the 12th/13th century, Katsuren was the castle of another powerful chieftain, Amawari. Archaeological excavations have provided abundant evidence of extensive trade in the Sanzan period. Again sited on a dominating hill, it comprises four linked enclosures with walls of coralline limestone. The foundations of several substantial buildings have been discovered by excavation.

There are several ancient places of worship. In particular, the shrine dedicated to Kobazukasa, a round stone column in the middle of the first enclosure, is still of considerable spiritual significance. There is also a ritual stage (*Tunumutu*) in the third enclosure, where ten stone stools are placed in an L-shaped configuration. These are known to have been used by local priestesses (*noro*) for ritual prayers.

- Nakagusuku-jō (Nakagusuku Castle) [site; Kitanakagusuku and Nakagusuku Villages]

This castle, built in the turbulent final years of the 14th century and extended in the mid 15th century, consists of six enclosures, arranged in a line on a steep promontory. The walls are of coursed coralline limestone blocks; the corners are especially well fashioned using much larger, shaped blocks. In places the height of the walls exceeds 10m. Various forms of bonding the stone blocks (horizontal, hexagonal, random) are used on different walls, confirming that the castle was extended more than once. There are several places of worship in the southernmost enclosure.

- Shuri-jō (Shuri Castle) [site; Naha City]

Built in the second half of the 14th century, Shuri-jō was the main castle of the kings of Chūzan and, after unification, of the Ryukyu Kingdom. The hill on which it stands dominates Naha City and its port. It is divided into inner and outer enclosures, conforming with the topography.

The castle’s enclosure walls, built with random bonding of coralline limestone, extend over 1080m, with two watch towers, the remains of which are still visible. They vary in height from 6m to 15m and are on average 3m thick. There

were several gates, including vaulted examples with hipped-roof wooden turrets.

The state hall (*Heiden*) was a three-storeyed palatial structure with a hipped gabled roof, facing south-west, built on an elevated foundation platform with stone balustrades in front and along the sides of the approach stairway. Its decoration displays unique Ryukyuan features, most notably the front eaves of the gables, which have large dragon sculptures, in Chinese style. Only the first and second floors were used, the second being lavishly decorated, as befitted its use as the royal throne and reception room. The hall was surrounded by a state courtyard (*Unâ*), with large halls on either side; the northern of these, in Chinese style, was used for receiving and accommodating Chinese delegations, whilst the other was in Japanese style and served the same purpose for Japanese delegations.

The hall was destroyed by fire repeatedly, most recently and comprehensively during World War II. It had, however, been thoroughly recorded before the war, and exhaustive archaeological excavations took place before the present reconstruction was made.

- Shikinaen [site/cultural landscape; Naha City]

This royal garden villa is recorded as having been constructed in 1799. The plan of the garden shows Japanese influence, whilst Chinese features are to be found in some of the structures within it; the result is, however, uniquely Ryukyuan. The central feature is the pool, around which are disposed walkways, pavilions, artificial hills, and flower gardens. The pond itself is accentuated by the presence of two small islands and Chinese-style arched bridges; on one of the islands there is a hexagonal pavilion in Chinese style. Other pavilions are single-storeyed wooden structures roofed with red tiles, a privilege reserved for the upper classes.

- Sêfa-utaki [site/cultural landscape; Chinen Village]

During his long reign (1477-1526) the third Shô king, Shô Shin, reorganized and centralized Ryukyuan religion, the spiritual head of which was a women priest, *Kikoeôgimi*. Sêfa-utaki, already an important ritual site, became one of the most sacred places in the new religion.

There are several places of worship, three of them linked by stone-flagged paths. There are few material indications of the significance of Sêfa-utaki: it is essentially a densely wooded hill on which the shrines and prayer sites have an ageless spiritual quality that derives from their setting rather than manmade symbols.

Management and Protection

Legal status

Two of the nine properties that make up this nomination (Tamaudun and Sonohyan-utaki Ishimon) are designated under Article 27 of the 1950 Law for the Protection of Cultural Properties as Important Cultural Properties. They are also designated as Historic Sites, the designation which applies to the other properties. Any interventions proposed to the protected properties must be submitted for authorization to the national Agency for Cultural Affairs. There are heavy penalties for contravention of this law.

Management

Ownership of the properties making up this nomination is varied. Sêfa-utaki and Zakimi-jô are owned by the relevant local authorities. Nakijin-jô, Katsuren-jô, and Nakagusuku-jô are largely on public land, with small portions in private ownership. Shuri-jô belongs to the Government of Japan and Okinawa Prefecture. Ownership of Tamaudun is shared by the Prefecture and Naha City, whilst Sonohyan-utaki Ishimon and Shikinaen are on lands belonging to Naha City.

Maintenance, repair, and presentation of these properties is the responsibility of the owners or custodial bodies. However, there is financial and technical support available from the national and prefectural administrations.

In addition to the protection of the sites and monuments themselves arising from designation under the 1950 Law, each of the properties features in municipal ordinances, which define buffer zones within which there are strict controls over building heights, design, colour, etc. Most also form part of city park projects, designed to improve their settings and their presentation to visitors.

Conservation and Authenticity

Conservation history

All the properties were designated cultural sites and monuments before World War II. During this time they were subject to systematic maintenance programmes, with some authorized repair and restoration projects on, for example, the castle walls.

Damage during the closing stages of World War II was enormous. Shuri-jô suffered worst, since the headquarters of the Japanese forces was dug beneath the monument; severe damage was also sustained by Sonohyan-utaki Ishimon, Tamaudun, and Shikinaen. After the end of the war conservation and restoration work was put in hand, though it had to compete with the major reconstruction required by the whole island in order to provide a basic social and economic infrastructure.

With the reversion of Okinawa in 1973, the Japanese Government initiated a major programme of restoration and conservation projects, mindful of the significance of these properties in the maintenance of Ryukyuan cultural identity. All such projects have been planned with great care and precision, with the objective of ensuring the highest degree of authenticity and integrity. Reconstructions are based on detailed archival and archaeological research and great care is taken to ensure that original and reconstructed features are clearly distinguished.

Authenticity

Because of the strict standards of restoration and reconstruction that have been in force in Japan for more than a century, the level of authenticity of design and materials of the properties nominated is high. Care is taken to distinguish between original and restored or reconstructed structural elements and in the selection of materials for restoration. In a few cases of immediate post-war restoration using inappropriate materials, these either have been replaced or are clearly differentiated.

All such projects are based on meticulous survey and research in advance of starting operations. The complete reconstruction of the state hall at Shuri-jō derives from scale drawings and photographs of the hall before it was destroyed by fire, cross-checked with extensive archaeological excavation. The result is an exact replica of the earlier structure, which is of great symbolic value in Okinawa. At Shikinaen, a similar process is being used in the accurate re-creation of the garden of the royal villa.

Underground archaeological remains are carefully excavated, recorded, and preserved in good condition, where necessary sealed by a layer of sterile soil or sand from structures reconstructed *in situ* and protected against any form of intervention from them. There are examples of this at Nakijin-jō and Shuri-jō.

There is an equally high level of authenticity in terms of workmanship. Traditional techniques are employed extensively in all restoration and conservation projects.

Evaluation

Action by ICOMOS

An ICOMOS expert mission visited all the properties included in the nomination in January 2000.

Qualities

The group of monuments and sites that make up this nomination graphically illustrate the special cultural trajectory of a territory that provided a link between the cultures of China, Japan, the Korean peninsula, and south-east Asia. Its multi-cultural background and the unique character that emerged from several centuries of interchange is of great importance in studying the processes of cultural interaction.

The nomination is also significant for the way in which ancient religious practices have survived intact over many centuries, and have been largely unaffected by the growth around them of major world religions, such as Buddhism and Christianity. This has been one of the most important factors in the strength of Ryukyuan cultural identity, despite some 150 years of external political and economic pressures.

Comparative analysis

Because of the unique nature of the culture of the Ryukyuan Kingdom, it is difficult to find any comparanda, especially in east Asia or the Pacific Rim generally.

Brief description

Five hundred years of Ryukyuan history are represented by this group of sites and monuments. The ruined castles, on imposing elevated sites, are evidence for the social structure over much of that period, whilst the sacred sites provide mute testimony to the rare survival of an ancient form of religion into the modern age. The wide economic (and hence cultural) contacts of the islands over that period are illustrated by the unique culture that emerged.

Recommendation

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria ii, iii, and vi*:

Criterion ii For several centuries the Ryukyu islands served as a centre of economic and cultural interchange between south-east Asia, China, Korea, and Japan, and this is vividly demonstrated by the surviving monuments.

Criterion iii The culture of the Ryukyuan Kingdom evolved and flourished in a special political and economic environment, which gave its culture a unique quality.

Criterion vi The Ryukyu sacred sites constitute an exceptional example of an indigenous form of nature and ancestor worship which has survived intact into the modern age alongside other established world religions.

ICOMOS, September 2000

Sites des Ryukyu (Japon)

No 972

Identification

<i>Bien proposé</i>	Sites Gusuku et biens associés du royaume des Ryukyu
<i>Lieu</i>	Préfecture d'Okinawa
<i>État partie</i>	Japon
<i>Date</i>	25 juin 1999

Justification émanant de l'État partie

Chacun des monuments de pierre et sites archéologiques inclus dans le bien proposé pour inscription illustre l'évolution et la transition unique qu'ont connues les Ryukyu au fil des échanges politiques, économiques et culturels avec le Japon continental, la Chine et l'Asie du sud-est.

Critère ii

Les sites *gusuku* inclus dans le bien proposé pour inscription sont des vestiges archéologiques exceptionnellement précieux, d'une grande valeur en tant que sources d'information sur l'architecture des forts et des châteaux qui s'est développée de concert avec les changements politiques des Ryukyu depuis leur première apparition, en tant que résidences des seigneurs des villages paysans de ces îles méridionales du Japon. Ce sont les symboles vivants des anciennes cultures et traditions des Ryukyu, aujourd'hui disparues. À l'origine, les *gusuku* étaient profondément intégrés à la vie quotidienne des villages de paysans. Ils restent à ce jour le théâtre actif des activités culturelles des Ryukyu, et les centres spirituels de la région, où les résidents renforcent les liens spirituels qui les unissent par la prière et la vénération de leurs ancêtres communs.

Critère iii

Chacun des monuments, sites et paysages culturels objet de la proposition d'inscription est une exceptionnelle démonstration de la haute qualité de l'ingénierie civile, de l'architecture et du paysagisme des Ryukyu, tant du point de vue culturel qu'esthétique, à l'époque où l'archipel était un royaume. Les monuments de pierre tels que Tamaudun et Sonohyan-utaki Ishimon et d'autres structures de pierre, en particulier, reflètent clairement la savante modification de certains éléments de la façon et de la conception en vigueur en Chine et dans l'est de l'Asie, et leur adaptation aux matériaux traditionnels des Ryukyu. Parallèlement, Shikinaen montre, dans sa composition, son paysage et ses éléments décoratifs comme les ponts en arc, un sens de la composition et de la conception architecturale exclusivement propre à cette région et né de la fusion entre les arts paysagers japonais et chinois.

Critère iv

Les monuments et les sites inclus dans le bien proposé pour inscription représentent les éléments typiques des croyances et pratiques religieuses propres aux Ryukyu. Les sites *gusuku* n'étaient pas de simples centres politiques, mais aussi des lieux de culte pour les habitants des hameaux agricoles. Par ailleurs, ce sont des vestiges archéologiques d'une immense valeur académique, et des centres spirituels vivants pour les habitants actuels des Ryukyu, comme en atteste leur utilisation, aujourd'hui encore, par les prêtresses *Noro*, qui y accomplissent leurs rites religieux. Sêfa-utaki, qui était le centre religieux de l'ensemble du royaume des Ryukyu, conserve les principales caractéristiques des lieux sacrés des Ryukyu connus sous le nom de *Utaki* : une forêt dense et des rochers pittoresques. Fait intrigant, Sêfa-utaki jouit d'une vue sur les petites îles de la mer orientale, entre les arbres de la forêt, rappelant ainsi aux visiteurs dévots l'ancienne croyance de Ryukyu selon laquelle la terre des dieux, *Nirai Kanai*, est située à l'extrême orient, là où s'arrête la mer. En ce sens, Sêfa-utaki est un paysage culturel étroitement associé à des croyances religieuses uniques, caractéristiques du culte de la nature de l'archipel, tradition religieuse vivante qui a toujours sa place dans les rituels et festivals contemporains de la région. De fait, tout le bien proposé pour inscription est profondément enraciné dans la vie spirituelle et les activités quotidiennes des gens du cru, car c'est là que se tiennent les rituels.

Critère vi

Catégorie de bien

Deux des trois catégories de biens culturels définies à l'article premier de la Convention du patrimoine mondial de 1972 - *monuments* et *sites* - et également *paysages culturels*, tels que définis au paragraphe 39 des *Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial*, sont représentées dans les neuf biens qui composent cette proposition d'inscription.

Histoire et description

Histoire

Aux Xe-XXe siècles, les communautés agricoles des Ryukyu (*gusuku*) commencèrent à protéger leur village de murs de pierre très simples. À partir du XIIe siècle, de puissants groupes, connus sous le nom d'*aji*, firent leur apparition. Ils agrandirent les défenses de leurs peuplements, transformant leur propre résidence en véritable forteresse ; le terme *gusuku* fut adopté pour désigner ces formidables châteaux. S'ensuivit une lutte continue entre les *aji*, se battant pour la suprématie. Ce n'est qu'au XVe siècle qu'ils se réunirent en coalitions, sous l'égide de trois royaumes principaux - Hozukan (la Montagne du Nord), Chûzan (la Montagne du Milieu) et Nanzan (la Montagne du Sud).

La période Sanzan (Trois Montagnes) fut marquée par de nombreux changements dans la société et l'économie des Ryukyu. L'amélioration des outils et des techniques entraîna en effet une hausse énorme de la production agricole. Ainsi, à partir de la période Sanzan, les Ryukyu entretenirent un commerce intensif avec la Chine de la dynastie Song, le Japon continental, la péninsule coréenne et l'Asie du sud-est, commerce qui atteignit son apogée entre la fin du XIVe siècle et le milieu du XVIe siècle.

Cette époque prit fin en 1429, avec l'unification des Ryukyu, sous l'égide du souverain Chūzan, en un seul royaume. Le premier roi fut renversé par un coup d'État en 1469, mais le royaume survécut, intact, jusqu'en 1879. Ces deux périodes sont connues sous le nom de première et seconde dynastie Shō, respectivement. Le troisième roi de la deuxième dynastie Shō, Shō Shin, consolida l'administration du royaume, instituant un contrôle centralisé et puissant des systèmes politique et religieux.

Le royaume fut enlevé au Japon en 1609 par le fief Satsuma, sous le shogunat Tokugawa, mais les nouveaux suzerains conservèrent la monarchie des Ryukyu comme administration locale. Il fournissait des liaisons importantes avec le reste du monde, à une époque où le Japon était virtuellement coupé de tout contact avec le monde extérieur. À la fin du shogunat, au début de l'ère Meiji, en 1868, il survécut brièvement en tant que « domaine Ryukyu », mais en 1879, le royaume des Ryukyu fut aboli et les îles devinrent la préfecture d'Okinawa, sous le nouveau système administratif.

Les Ryukyu furent le théâtre de lourds bombardements et d'âpres combats à la fin de la Seconde Guerre mondiale ; beaucoup y perdirent la vie, et les biens culturels furent dévastés. Ils demeurèrent sous tutelle américaine jusqu'en 1972, date à laquelle le Japon en reprit le contrôle.

Description

- Mausolée royal de Tamaudun [monument ; ville de Naha]

Shō Shin construisit le mausolée aux alentours de 1501, en symbole du pouvoir royal et pour profiter des pratiques des habitants des Ryukyu, qui accomplissaient leurs rituels religieux sur les tombes de leurs ancêtres.

Il fut creusé dans la roche de calcaire et couvert d'un toit de tuiles pannes à pignons. Les murs encerclant la chambre funéraire et le mausolée sont de calcaire corallien. La chambre funéraire possède trois compartiments, dotés chacun d'une porte de pierre. Le compartiment central accueillait les dépouilles royales avant leur purification par l'eau ; elles étaient ensuite transférées dans la chambre de l'ouest (rois et reines uniquement) et dans la chambre de l'est (autres membres de la famille royale).

- Sonohyan-utaki Ishimon (Porte de Pierre du Sanctuaire de Sonohyan) [monument ; ville de Naha]

Cette porte de pierre fut érigée en 1519 par Shō Shin, face à une forêt sacrée (*Sonohyan-utaki*). Elle était considérée comme la gardienne du royaume des Ryukyu, sanctuaire où des prières étaient faites pour la paix et la sécurité lors de cérémonies rituelles annuelles.

Elle représente le style unique de l'architecture de pierre développée dans les Ryukyu. Ce style est basé sur les motifs décoratifs normalement réalisés sur du bois mais reproduits minutieusement dans la pierre sur des chevrons, des pignons, des pendants et des faîtes. Le calcaire corallien est utilisé pour les principaux éléments structurels et le toit, du grès fin sur les faîtes et ailleurs. Quant aux portes, elles sont en bois.

- Nakijin-jō (château de Nakijin) [site ; village de Nakijin]

Pendant la période Sanzan, le château du roi Hokuzan devint la résidence du gouverneur du royaume des Ryukyu. Les travaux de construction commencèrent à la fin du XIIIe siècle, et il atteignit sa forme définitive au début du XVe siècle. Les fouilles archéologiques ont révélé d'énormes quantités de céramiques chinoises, attestant d'un commerce intensif.

Le château occupe une position stratégique, sur une colline isolée bien dotée en défenses naturelles (rivière, falaises, vallée profonde). Les murs extérieurs, aux pentes abruptes, s'étendent sur plus de 1500 mètres, suivant la forme d'arcs consécutifs que leur impose la topographie du lieu. Ils sont faits de blocs de calcaire dur, et s'élèvent sur 6 à 10 m. Au sommet, épais de 3 mètres, ils comportent des parapets peu élevés.

La porte (*Heirōmon*) est une reconstruction datant de 1962 ; conformément aux pratiques de conservation japonaises, ses fondations sont séparées des vestiges archéologiques souterrains par une couche de sol stérile. À l'intérieur, on trouve six enceintes. La première, au point culminant du site, qui a été égalisé grâce à un dur labeur, accueillait le bâtiment d'État, un sanctuaire et une dalle de pierre où était inscrite l'histoire de Hokuzan. Devant, une seconde enceinte dans laquelle deux autres salles ont été construites avec, derrière, l'*Uchibaru*, la résidence des prêtresses. En dessous se trouve le *Shigemajōkaku*, avec les baraquements de la garnison.

Le sanctuaire du bas (*Soitsugi-no-utaki*) était consacré à la divinité gardienne du château. C'est l'un des plus importants sites sacrés des îles Ryukyu.

- Zakimi-jō (château de Zakimi) [site ; village de Yomitan]

Ce château a été construit au début du XVe siècle par un puissant suzerain, Gosamaru. Après l'établissement du royaume des Ryukyu, il servit à surveiller les survivants du royaume de Hokuzan, qui avaient fui vers la côte ouest d'Okinawa.

Il se situe sur un site élevé, choisi pour son emplacement stratégique car il offre une excellente vue sur le château royal des Ryukyu de Shuri-jō. Il se compose de deux enceintes reliées, entourées par des murs sinueux faits de blocs de calcaire corallien. La porte de la deuxième enceinte est l'une des plus anciennes portes en arc à Okinawa. On trouve là les fondations d'au moins un grand édifice. Le site comporte un lieu sacré, dédié aux divinités protectrices, et il est toujours aujourd'hui un lieu de culte vivant.

- Katsuren-jō (château de Katsuren) [site ; ville de Katsuren]

Construit au XIIIe/XIIIe siècle, Katsuren était le château d'un autre puissant suzerain, Amawari. Les fouilles archéologiques ont mis au jour d'innombrables preuves d'un commerce important à l'ère Sanzan. Également dressé sur une colline en surplomb, il comporte quatre enceintes reliées, dont les murs sont faits de calcaire corallien. Les fouilles ont mis au jour les fondations de plusieurs grands bâtiments.

On dénombre plusieurs anciens lieux de culte. Le sanctuaire dédié à Kobazukasa, en particulier, colonne de pierre ronde au milieu de la première enceinte, conserve toujours une grande importance spirituelle. Une scène rituelle (*Tunumutu*) figure également dans la troisième enceinte, avec dix tabourets de pierre placés en L. On sait qu'ils servaient aux prêtresses locales (*noro*) pour les prières rituelles.

- Nakagusuku-jô (château de Nakagusuku) [site ; villages de Kitanakagusuku et Nakagusuku]

Ce château, construit à l'époque agitée des dernières années du XIV^e siècle et agrandi au milieu du XV^e, se compose de six enceintes, alignées sur un promontoire aux pentes abruptes. Les murs sont faits de blocs taillés de calcaire corallien ; les angles, faits de blocs plus grands et façonnés, sont particulièrement travaillés. À certains endroits, les murs dépassent 10 mètres de hauteur. Plusieurs formes d'engagement des blocs de pierre (horizontal, hexagonal, aléatoire) sont utilisées sur les différents murs, ce qui confirme que le château a été agrandi plusieurs fois. L'enceinte la plus au sud abrite plusieurs lieux de culte.

- Shuri-jô (château de Shuri) [site ; ville de Naha]

Construit pendant la seconde moitié du XIV^e siècle, Shuri-jô était le château principal des rois de Chûzan et, après l'unification, du royaume des Ryukyu. La colline sur laquelle il se dresse domine la ville de Naha et son port. Il se divise en enceintes intérieures et extérieures, suivant la topographie du lieu.

Les murs d'enceinte du château, en calcaire corallien à engagement aléatoire, s'étendent sur plus de 1080 m, avec deux tours de garde dont les vestiges sont encore visibles. Leur hauteur varie entre 6 et 15 mètres, et ils font en moyenne 3 mètres d'épaisseur. Il y avait plusieurs portes, dont certaines à voûtes, dotées de tourelles en bois à toit en croupe.

Le bâtiment d'État (*Heiden*) était une structure palatiale de trois étages, dotée d'un toit à pignons en croupe, orientée sud-ouest, construite sur une plate-forme surélevée, avec des balustrades de pierre devant et sur les côtés de l'escalier d'approche. Sa décoration présente des caractéristiques exclusivement propres aux Ryukyu, notamment les avant-toits des pignons, ornés de grandes sculptures de dragons, dans le style chinois. Seuls les premier et deuxième étages étaient utilisés, le second étant somptueusement décoré, comme il seyait à ses fonctions de salle du trône royal et de salle de réception. Ce bâtiment était entouré d'une cour d'État (*Unâ*), avec de grands halls d'un côté et de l'autre. Le plus au nord, de style chinois, servait à accueillir et à loger les délégations chinoises, tandis que l'autre, de style japonais, remplissait les mêmes fonctions auprès des délégations japonaises.

Le bâtiment fut plusieurs fois détruit par le feu, le plus récemment et le plus complètement durant la Seconde Guerre mondiale. Il avait toutefois été complètement inventorié avant la guerre, et des fouilles archéologiques exhaustives avaient été entreprises avant que l'actuelle reconstruction n'ait lieu.

- Shikinaen [site/paysage culturel ; ville de Naha]

La villa royale et son jardin ont été construits en 1799 d'après les archives. Le plan du jardin montre une influence japonaise, mais l'on trouve des caractéristiques chinoises dans certaines de ses structures. Le résultat, toutefois, n'en est pas moins purement typique des Ryukyu. La caractéristique centrale est le bassin, autour duquel sont disposés des allées, des pavillons, des collines artificielles et des jardins floraux. Le bassin lui-même est embelli par la présence de deux petites îles et de ponts cintrés de style chinois ; sur l'une des îles s'élève un pavillon hexagonal, de style chinois lui aussi. Les autres pavillons sont des structures de bois de plain-pied, au toit de tuiles rouges, privilège réservé à l'élite.

- Sêfa-utaki [site/paysage culturel ; village de Chinen]

Pendant son long règne (1477-1526), le troisième roi Shô, Shô Shin, réorganisa et centralisa la religion des Ryukyu, dont le chef spirituel était une prêtresse, la *Kikoeôgimi*. Sêfa-utaki, déjà site rituel important, devint l'un des lieux les plus sacrés de cette nouvelle religion.

On dénombre plusieurs lieux de cultes, dont trois reliés par des voies pavées. Il y a peu d'indications matérielles de l'importance de Sêfa-utaki : il s'agit essentiellement d'une colline densément boisée, sur laquelle les sanctuaires et les sites de prière sont dotés d'une qualité spirituelle intemporelle, émanant plus du lieu lui-même que des symboles fabriqués par l'homme.

Gestion et protection

Statut juridique

Deux des neuf biens qui composent cette proposition d'inscription (Tamaudun et Sonohyan-utaki Ishimon) sont désignés en vertu de l'article 27 de la loi de 1950 sur la protection des biens culturels comme d'importants biens culturels. Ils sont également classés sites historiques, désignation s'appliquant également aux autres biens. Toutes les interventions envisagées sur les biens protégés doivent être soumises à l'autorisation préalable de l'Agence nationale aux affaires culturelles. Les contrevenants sont passibles de lourdes sanctions.

Gestion

Les biens composant cette proposition d'inscription appartiennent à des propriétaires variés. Sêfa-utaki et Zakimi-jô sont la propriété des autorités locales compétentes. Nakijin-jô, Katsuren-jô et Nakagusuku-jô s'étendent largement sur des terres publiques, avec quelques petites parties en propriété privée. Quant à Shuri-jô, il appartient à l'État japonais et à la préfecture d'Okinawa. La préfecture et la ville de Naha se partagent la propriété de Tamaudun, tandis que Sonohyan-utaki Ishimon et Shikinaen sont des terres appartenant à la ville de Naha.

La maintenance, la réparation et la présentation de ces biens sont du ressort des propriétaires ou des autorités de tutelle. Toutefois, les administrations nationale et préfectorale apportent leur soutien technique et financier.

En sus de la protection des sites et monuments aux termes de la loi de 1950, chacun des biens est protégé par des arrêtés municipaux, qui définissent des zones tampon au sein desquelles la hauteur, le style, la couleur, etc. des bâtiments sont strictement contrôlés. La plupart s'inscrivent également dans des projets de parc, visant à améliorer leur environnement et leur présentation aux visiteurs.

Conservation et authenticité

Historique de la conservation

Tous les biens ont été classés sites et monuments culturels avant la Seconde Guerre mondiale. Pendant cette période, ils ont fait l'objet de programmes de maintenance systématiques, avec quelques projets de réparation et de restauration autorisés, par exemple, sur les murs du château.

Les dégâts occasionnés à la fin de la Seconde Guerre mondiale ont été énormes. C'est Shuri-jô qui a le plus souffert, le quartier général des forces japonaises ayant été creusé sous le monument, mais Sonohtan-utaki Ishimon, Tamaudun et Shikinaen ont eux aussi subi de graves dommages. Après la fin de la guerre, des travaux de conservation et de restauration furent entrepris, bien qu'ils eurent lieu au même moment que la reconstruction majeure que nécessitait l'ensemble de l'île pour retrouver au moins une infrastructure sociale et économique rudimentaire.

Avec la restitution d'Okinawa en 1973, le gouvernement japonais a initié un programme majeur de projets de restauration et de conservation, soucieux de l'importance de ces biens dans le maintien de l'identité culturelle des Ryukyu. Tous ces projets ont été planifiés avec grand soin et beaucoup de précision, dans l'objectif d'assurer le plus haut degré d'authenticité et d'intégrité. Les reconstructions sont basées sur des archives et des recherches archéologiques détaillées, et le plus grand soin a été apporté pour veiller à ce que les traits d'origine et ceux qui ont été reconstruits ne puissent être confondus.

Authenticité

Du fait des strictes normes de restauration et de reconstruction en vigueur au Japon depuis plus d'un siècle, le degré d'authenticité du style et des matériaux des biens proposés pour inscription est élevé. Il a été pris grand soin de bien distinguer les éléments structurels originaux de ceux restaurés ou reconstruits, et de bien sélectionner les matériaux utilisés pour la reconstruction. Il y a eu certains cas de restauration immédiate après la guerre avec des matériaux inadéquats, mais ceux-ci ont été remplacés ou sont clairement différenciés.

Aucun de ces projets n'a eu lieu sans de méticuleuses études et recherches avant le début des opérations. La reconstruction complète du bâtiment d'État à Shuri-jô est ainsi fondée sur des plans à l'échelle et des photographies de l'édifice avant sa destruction par le feu, vérifiés par rapport à des fouilles archéologiques minutieuses. Le résultat est une réplique exacte de la structure antérieure, d'une grande valeur symbolique à Okinawa. À Shikinaen, un procédé similaire est utilisé pour recréer avec précision le jardin de la villa royale.

Les vestiges archéologiques souterrains sont soigneusement mis au jour, enregistrés et préservés en bon état, et, si ceci s'avère nécessaire, ils sont séparés par une couche de sol stérile ou de sable des structures reconstruites sur place et protégés contre toute forme d'intervention. On trouve des exemples de ces pratiques à Nakijin-jô et Shuri-jô.

Le degré d'authenticité est tout aussi élevé en termes de savoir-faire. Les techniques traditionnelles sont en effet largement employées dans tous les projets de restauration et de conservation.

Évaluation

Action de l'ICOMOS

Une mission d'expertise de l'ICOMOS a visité tous les biens qui composent cette proposition d'inscription en janvier 2000.

Caractéristiques

Le groupe de monuments et de sites qui composent cette proposition d'inscription sont le témoignage vivant du parcours culturel particulier d'un territoire qui faisait la liaison entre les cultures de la Chine, du Japon, de la péninsule coréenne et de l'Asie du sud-est. Ce contexte multiculturel et la personnalité unique née de plusieurs siècles d'échanges est d'une grande importance pour l'étude des processus d'interaction culturelle.

Le bien proposé pour inscription est également d'une grande valeur en ce que d'anciennes pratiques religieuses y survivent, intactes, depuis des siècles, largement épargnées par l'essor, autour d'elles, des grandes religions du monde, telles que le bouddhisme et le christianisme. C'est d'ailleurs là l'une des principales raisons de la force de l'identité culturelle des Ryukyu, en dépit de quelques 150 ans de pressions politiques et économiques extérieures.

Analyse comparative

Du fait de la nature unique de la culture du royaume des Ryukyu, il est difficile de trouver un point de référence, spécialement dans l'est de l'Asie ou dans la ceinture du Pacifique.

Brève description

Ce groupe de sites et de monuments représente cinq cent ans d'histoire des Ryukyu. Les châteaux en ruines, sur des sites imposants en hauteur, illustrent la structure sociale d'une grande partie de cette période, tandis que les sites sacrés sont les témoins muets de la rare survie d'une ancienne forme de religion dans l'ère contemporaine. Les importants contacts économiques (et donc culturels) des îles sur cette période se traduisent par le caractère unique de la culture qui y a émergé.

Recommandation

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du patrimoine mondial sur la base des *critères ii, iii et vi* :

Critère ii Pendant plusieurs siècles, les îles des Ryukyu ont servi de centre d'échanges économiques et culturels entre l'Asie du sud-est, la Chine, la Corée et le Japon, comme en témoignent avec force les monuments qui subsistent.

Critère iii La culture du royaume des Ryukyu a évolué et s'est épanouie dans un environnement politique et économique particulier, qui lui a conféré des caractéristiques uniques.

Critère vi Les sites sacrés des Ryukyu constituent un exemple exceptionnel de forme indigène de culte de la nature et des ancêtres qui a survécu intact dans l'âge moderne, aux côtés des grandes religions du monde.

ICOMOS, septembre 2000